



CERTIFICATE OF EMPLOYMENT

Callao, May 20, 2025

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This letter is to verify that **Luis Gabriel Saguma Berru**, holder of National Identification No. 71090138, was employed full-time at Language Linkers S.A.C. from May 16, 2023, to July 22, 2024.

During his time with us, Mr. Saguma consistently demonstrated responsibility, professionalism, and strong ethical standards. He fulfilled all tasks assigned to him with integrity and efficiency, and showed excellent problem-solving skills, particularly in translation-related work. He worked effectively both independently and as part of a team.

Given his performance and demonstrated abilities, we confidently recommend him for any position related to translation.

Should you require additional information, please do not hesitate to contact us.

Sincerely,



Gino Paolo Luca Flores
Gerente General
Language Linkers S.A.C.



989 525 452



01 64 820 97



www.linkers.com.pe

ventas@linkers.com.pe

Gabriel Saguma

 Member since Dec 2024
 Peru





[View profile](#)

SERVICES Translation, MT post-editing, Editing/proofreading, Desktop publishing

LANGUAGES English to Spanish, Spanish to English

SPECIALIZES IN Medical: Health Care, Education / Pedagogy, Energy / Power Generation, and 7 more.

NATIVE IN Spanish (Variants: Latin American, US, Peruvian) 

 3 positive reviews

[\(3 reviews\)](#)



[Rate service provider](#)

Outsourcer feedback (3)


Colleague feedback (0)

Managed Services feedback (0)



Scott Kuntz

May 19, 2025

 Versatile Languages LLC

Avg. LWA : 5 (5 entries)

Very professional translator

 Hide reply




Gabriel Saguma (this provider)


Thank you so much!!



translatorsWB

Jun 17, 2024

 Translators Without Borders

Avg. LWA : 5 (31 entries)

Gabriel, native in Spanish, joined us in March 2022 and has donated 32,532 words. His translations are accurate and reliable, reflecting his dedication and expertise. He is a valuable asset to our team. Highly recommended, and thank you for your work!

 Hide reply



Gabriel Saguma (this provider)

Thank you very much!!



Outsourcer feedback

(Those who did not leave a comment)

Dec 04, 2024

Gino Luca (Language Linkers)

Willing to work with again: 


 Hide reply



Gabriel Saguma (this provider)

Thank you very much!!

SecurePRO™ Card of Gabriel Saguma

[Procedures and policies](#) 



SecurePRO™
Program

Identity information (Know Your Translator™)

Data that has been verified:

- Phone: **MOBILE**
- Social networks: **LINKEDIN**

Additional data that has been provided but not verified:

- Name
- Address
- Citizenship: Peru

ProZ.com history

 Registered Apr 2022

 Paying member **DEC 2024**

» Has visited ProZ.com in the last 31 days.

Certified PRO Network

20 February 2025

Gabriel Saguma

was admitted as a

Translator

Language pair:

English to Spanish



<https://proz.com/p/3459580>



RWS POST-EDITING COURSE COMPLETION

RWS Group hereby certifies that

Gabriel Saguma

has successfully completed the machine translation
post-editing certification

Date of completion

18/05/2025

Valid for 2 years from the date of completion.



A handwritten signature in black ink that reads "Maria Schell".

Chief Language Officer



COLEGIO DE TRADUCTORES DEL PERÚ

Creado por Ley n° 26684



Por cuanto, *el Traductor*

Lic. Luis Gabriel Saguma Berru

ha cumplido con los requisitos exigidos, se le incorpora como miembro del Colegio de acuerdo a la Ley 26684.

Por lo tanto, se le confiere el presente Diploma que acredita su condición de miembro ordinario activo, correspondiéndole el número *1145*

Dado y firmado en Lima el *12* de *marzo* de *2025*



Paula San Román
DECANA

Carmin A.
SECRETARIA





EN NOMBRE DE LA NACIÓN

UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

CONFIERE A:

LUIS GABRIEL SAGUMA BERRU

DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES - PROGRAMA DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

EL TÍTULO PROFESIONAL DE

LICENCIADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

OTORGADO POR EL CONSEJO UNIVERSITARIO EL DÍA 29 DE NOVIEMBRE DE 2024 AL HABER CUMPLIDO CON LOS REQUISITOS EXIGIDOS POR LAS DISPOSICIONES LEGALES VIGENTES.

POR LO TANTO, SE EXPIDE EL PRESENTE DIPLOMA PARA QUE SE LE RECONOZCA COMO TAL.

DADO Y FIRMADO EN TRUJILLO, 09 DE DICIEMBRE DEL AÑO 2024



Firmado digitalmente por: ROSA JULIANA LOMPARTE ROSALES
DNI:40451836 RUC:20164113532
Motivo: Responsable de la firma
Fecha y hora: 03.01.2025 21:21:23

ABOG. ROSA JULIANA LOMPARTE ROSALES
SECRETARIO GENERAL



Firmado digitalmente por: JEANNETTE CECILIA TANTALEAN RODRIGUEZ
DNI:17824812 RUC:20164113532
Motivo: Responsable de la firma
Fecha y hora: 03.01.2025 21:17:57

DRA. JEANNETTE CECILIA TANTALEÁN RODRÍGUEZ
RECTOR



Firmado digitalmente por: SILVIA VANESSA RODRIGUEZ MELGAR
DNI:25790633 RUC:20164113532
Motivo: Responsable de la firma
Fecha y hora: 03.01.2025 21:12:15

DRA. SILVIA VANESSA RODRÍGUEZ MELGAR
DECANO DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES

MY PORTFOLIO



Certified **EN<>ES translator** and **DTP** specialist.

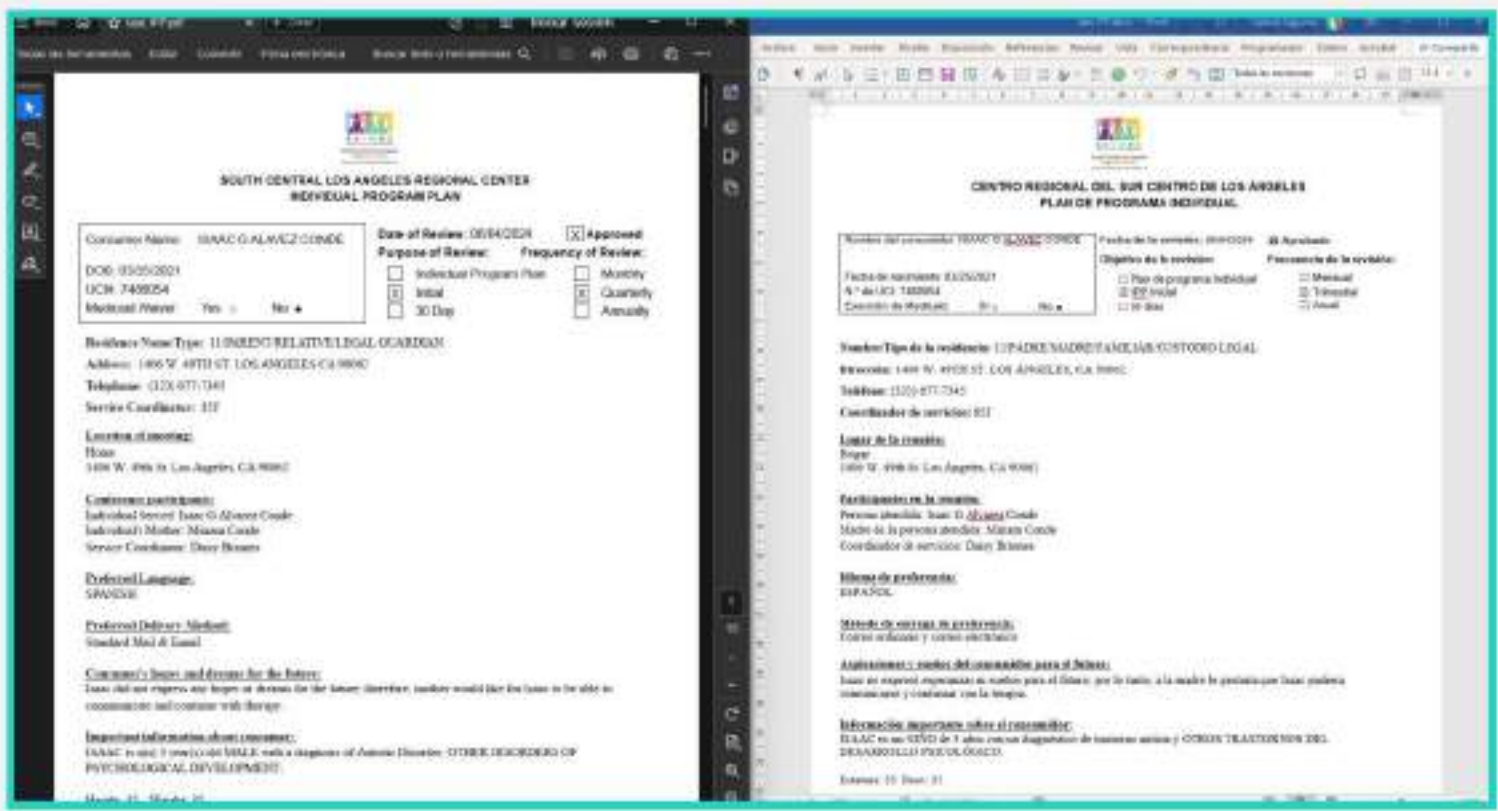
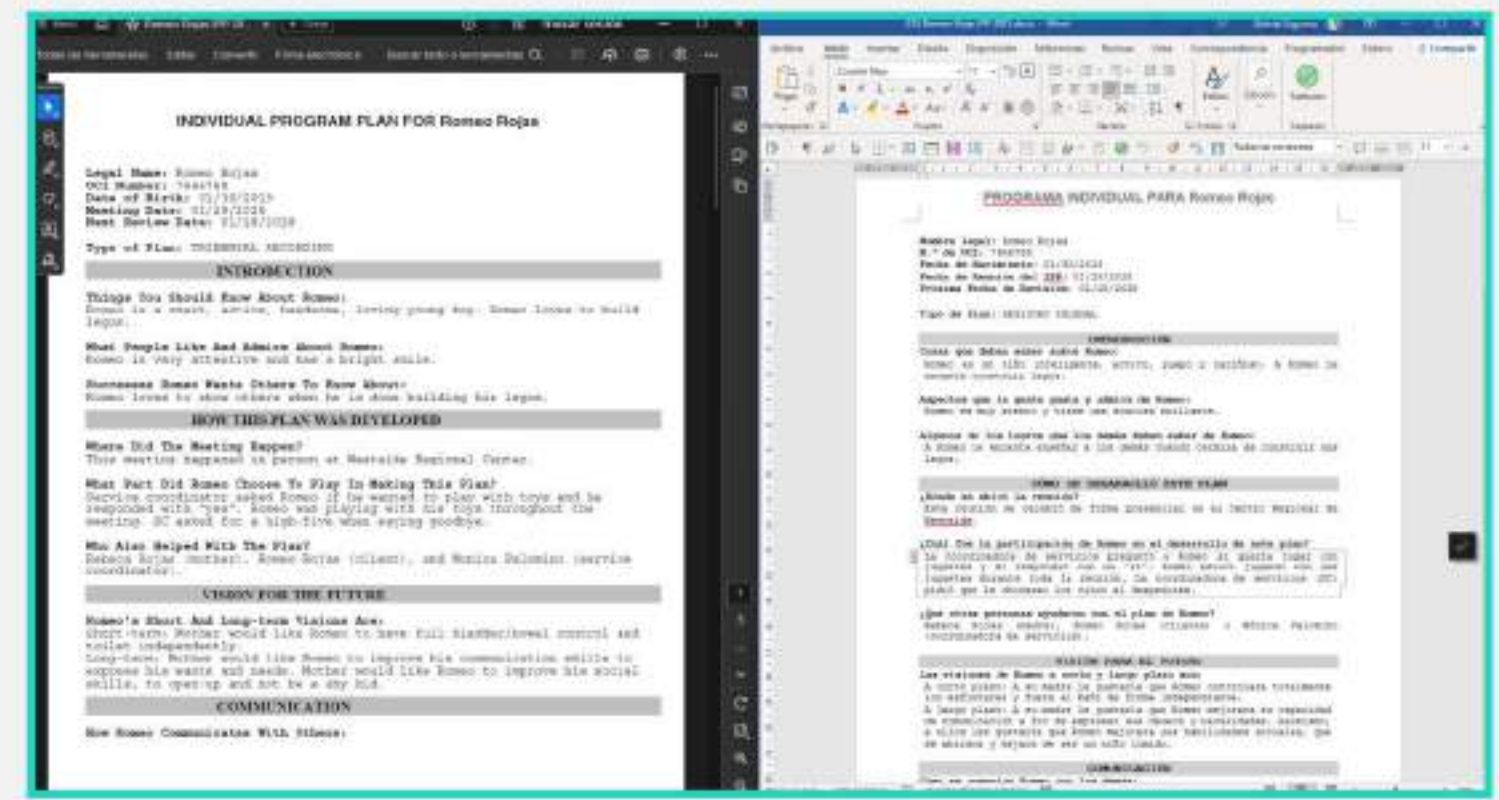
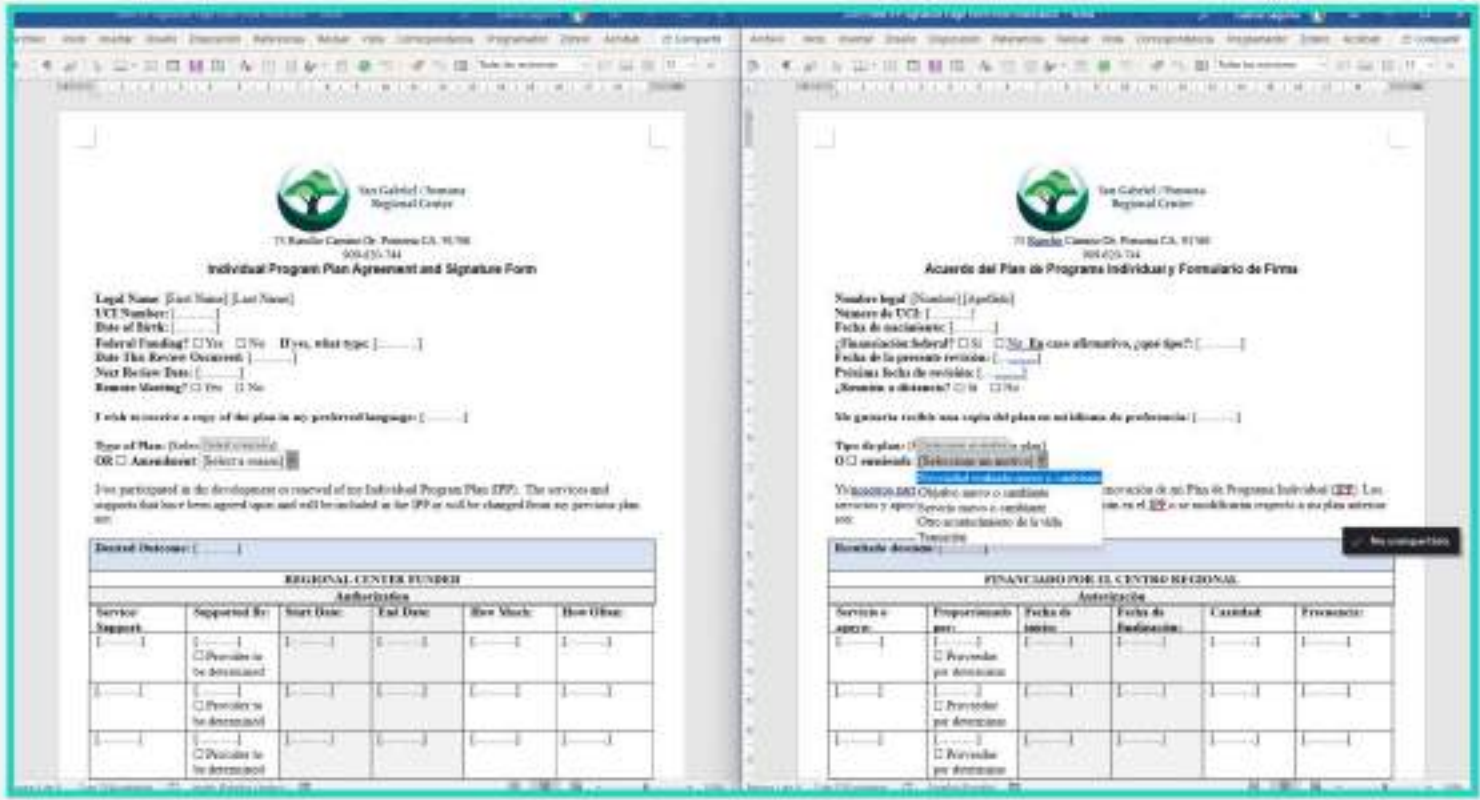
Specialized in **healthcare** translation.



HEALTHCARE TRANSLATION

for the USA regional centers:

- IFSPs, IPPs, IEPs
- Psychological reports



HEALTHCARE TRANSLATION

for ONGs:

- Patient cases
- Psychological reports
- Bipolar syndrome pamphlets
- Guides to support elderly people.

16 The Art of Forgiveness Lesson.docx

TRANSLATION 827 words

Status: Complete

Added 462 day(s) ago

Completed 2023-11-30 09:40:00

Languages: English, US ↔ Spanish

Due by 2023-11-30 04:12:00 America/Lima

Part of Jan 2024 Adult Ed Lessons for LINDSTEPS Life Skills Training and Education Program

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Discuss](#)

2.6 Patient Case Jason 36 yo 1.0.xif

TRANSLATION 226 words Part 06

Status: Complete

Added 793 day(s) ago

Completed 2023-01-01 17:44:00

Languages: English ↔ Spanish, Latin America

Due by 2023-01-02 11:00:00 America/Lima

Part of 6.02 - Patient Case Jason for International League Against Epilepsy

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Download Complete Proofread Version](#) [Discuss](#)

2.3 Bipolar disorder for translation.docx

TRANSLATION 847 words Part 05

Status: Complete

Added 799 day(s) ago

Completed 2022-12-29 00:00:00

Languages: English ↔ Spanish, Latin America

Due by 2022-12-24 08:00:00 America/Lima

Part of Mental Health and Disorder Information (Week 5 Spanish for Royal College of Psychiatrists)

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Download Complete Proofread Version](#) [Discuss](#)

2.3 Bipolar disorder for translation.docx

TRANSLATION 847 words Part 05

Status: Complete

Added 799 day(s) ago

Completed 2022-12-22 13:13:00

Languages: English ↔ Spanish, Latin America

Due by 2022-11-24 08:00:00 America/Lima

Part of Mental Health and Disorder Information (Week 5 Spanish for Royal College of Psychiatrists)

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Download Complete Proofread Version](#) [Discuss](#)

2.5 Bipolar disorder for translation.docx

TRANSLATION 847 words Part 05

Status: Complete

Added 799 day(s) ago

Completed 2022-12-23 13:54:00

Languages: English ↔ Spanish, Latin America

Due by 2022-12-24 08:00:00 America/Lima

Part of Mental Health and Disorder Information (Week 5 Spanish for Royal College of Psychiatrists)

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Download Complete Proofread Version](#) [Discuss](#)

12 Fall-Prevention-Assessment.pdf.docx

TRANSLATION 827 words

Status: Complete

Added 462 day(s) ago

Completed 2023-11-30 08:37:00

Languages: English, US ↔ Spanish

Due by 2023-11-30 04:12:00 America/Lima

Part of Jan 2024 Adult Ed Lessons for LINDSTEPS Life Skills Training and Education Program

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Discuss](#)

14 Needs vs Wants Lesson.docx

TRANSLATION 827 words

Status: Complete

Added 462 day(s) ago

Completed 2023-11-30 09:43:00

Languages: English, US ↔ Spanish

Due by 2023-11-30 04:12:00 America/Lima

Part of Jan 2024 Adult Ed Lessons for LINDSTEPS Life Skills Training and Education Program

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Discuss](#)

10 Fall-Prevention Notice.docx

TRANSLATION 827 words

Status: Complete

Added 462 day(s) ago

Completed 2023-11-30 08:52:00

Languages: English, US ↔ Spanish

Due by 2023-11-30 04:12:00 America/Lima

Part of Jan 2024 Adult Ed Lessons for LINDSTEPS Life Skills Training and Education Program

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Discuss](#)

3 Mod 08_HANDOUT_Strategies to Support_v2.0_EN.docx

TRANSLATION 301 words

Status: Complete

Added 462 day(s) ago

Completed 2023-11-22 13:50:00

Languages: English, US ↔ Spanish, Latin America

Due by 2023-11-24 11:00:00 America/Lima

Part of SPOON - Nourished & Thriving Toolkit - Module 9 Food Preoccupation for SPOON Foundation Partnership

[Task Reviews](#) [Download Complete Revised Version](#) [Download Complete Proofread Version](#) [Discuss](#)

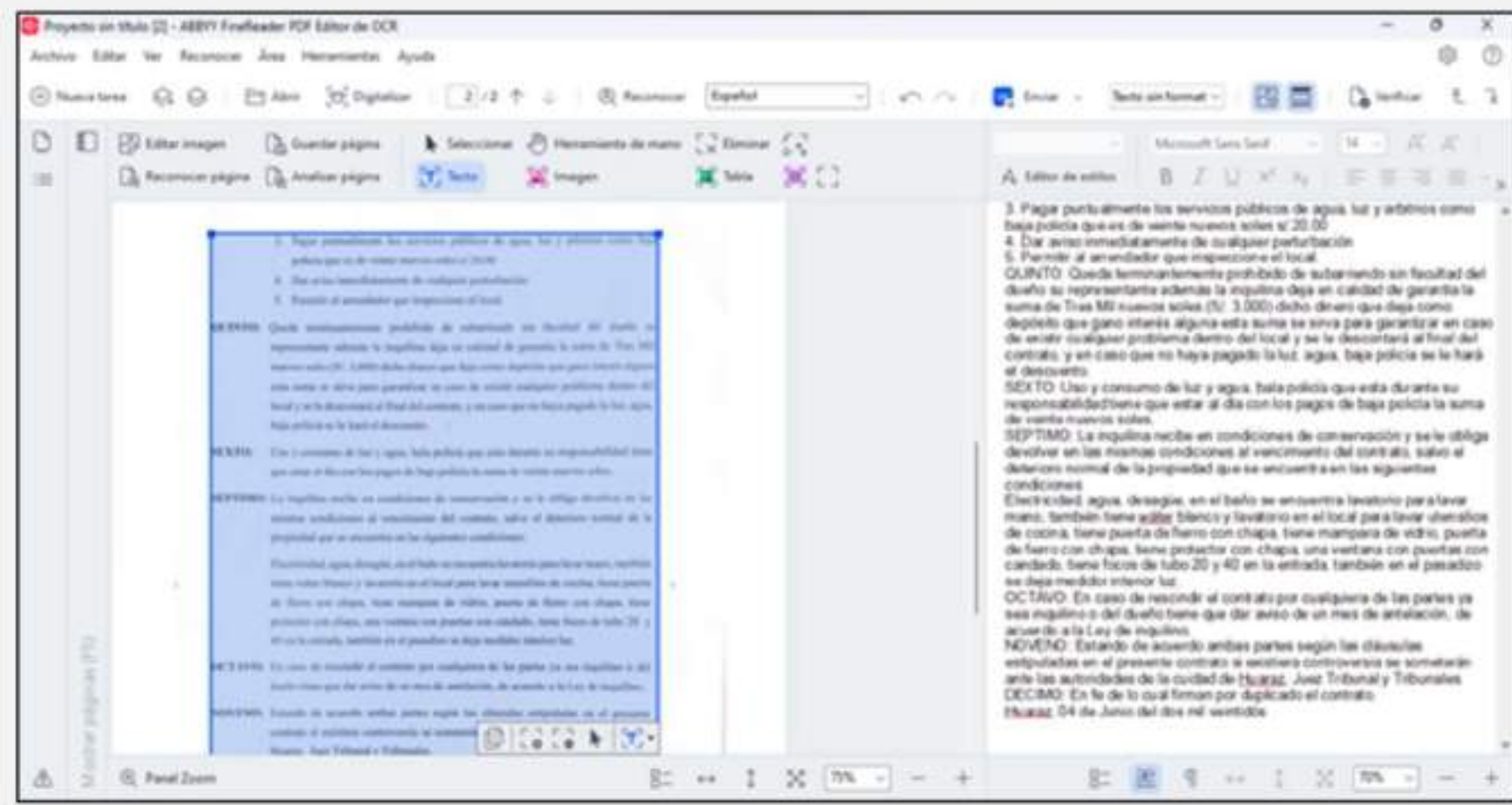
[See more...](#)

HEALTHCARE TRANSLATION

for direct clients:

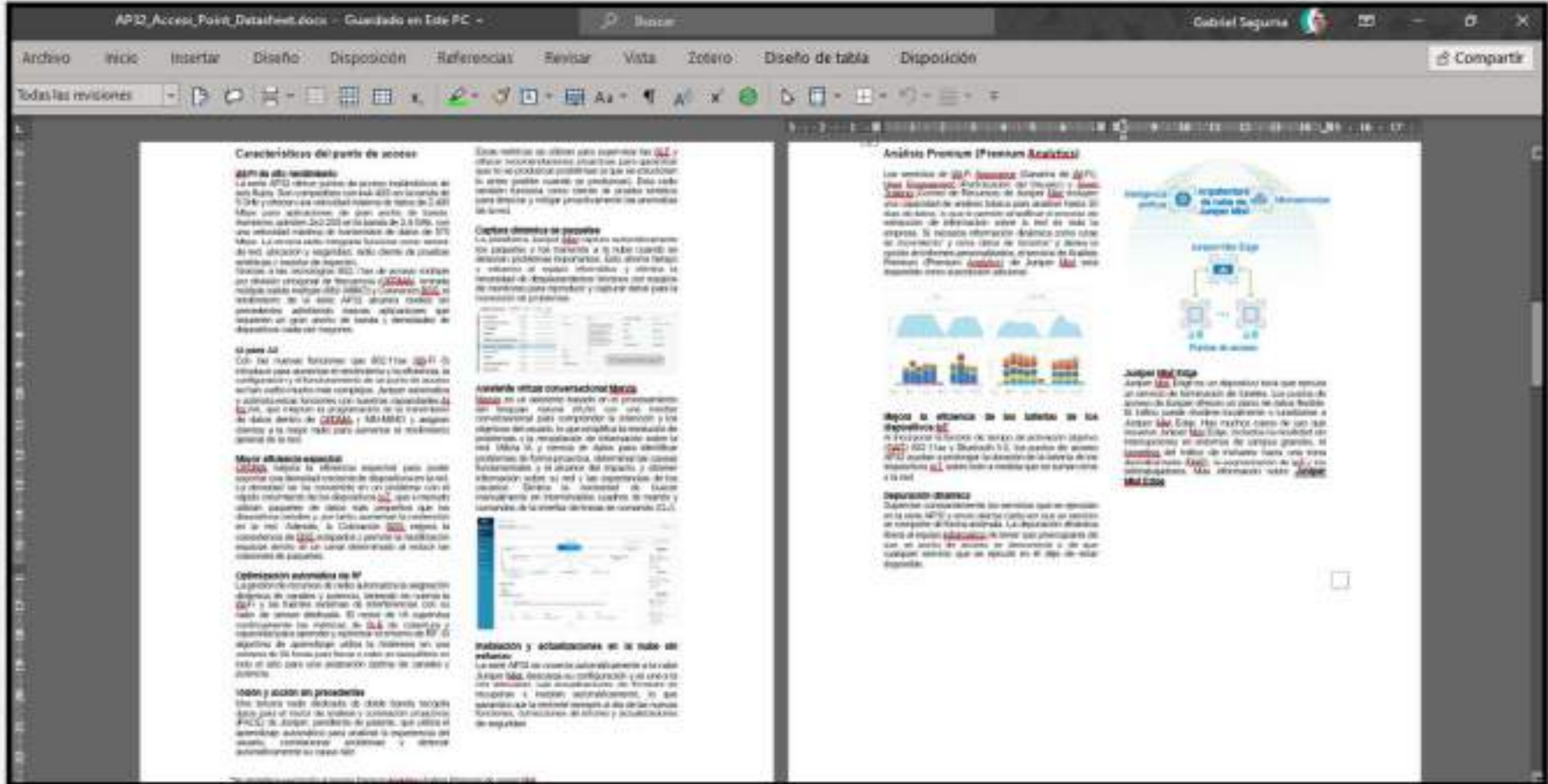
- Medical device EC certificates, inspection reports.
- X-ray, Hepatitis and mental tests
- Medical reports and certificates.





DESKTOP PUBLISHING

- 80 page non-editable PDF
- OCR for CATtool integration
- Post-DTP.



I can work with

DTP tools

and

CATtools



CONTINUOUS EDUCATION



[See more...](#)

Let's talk and collaborate

saguma.traductor@gmail.com



[linkedin.com/in/gasaguma](https://www.linkedin.com/in/gasaguma)

